



IL-QORTI
EWROPEA
TAL-AWDITURI

Rapport dwar il-kontijiet annwali
taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea
għas-sena finanzjarja 2016

flimkien mar-risposta taċ-Ċentru

INTRODUZZJONI

1. Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Entitajiet tal-Unjoni Ewropea (iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea) (minn hawn 'il quddiem "iċ-Ċentru", magħruf ukoll bħala s-"CDT"), li jinsab fil-Lussemburgu, inħoloq bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94¹. Il-kompitu taċ-Ċentru huwa li jipprovdi s-servizzi ta' traduzzjoni meħtieġa għall-attivitajiet ta' kwalunkwe istituzzjoni u korp tal-Unjoni Ewropea li jitlob is-servizzi tiegħu.

2. It-**Tabella 1** tipprezenta ċ-ċifri ewlenin għaċ-Ċentru².

TABELLA 1: IĊ-ĊIFRI EWLENIN GĦAĊ-ĊENTRU

	2015	2016
Baġit (miljun EUR)	49,6	50,5
Total tal-persunal fil-31 ta' Diċembru ³	218	225

Sors: data pprovduta miċ-Ċentru.

INFORMAZZJONI LI TAPPOĠĠA D-DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI

3. L-approċċ tal-awditjar meħud mill-Qorti jinkludi proċeduri analitiċi tal-awditjar, ittestjar dirett tat-tranzazzjonijiet u valutazzjoni tal-kontrolli ewlenin tas-sistemi ta' superviżjoni u kontroll taċ-Ċentru. Dan huwa ssupplimentat b'evidenza pprovduta mix-xogħol ta' awdituri oħrajn u analiżi tar-rappreżentazzjonijiet tal-manigment.

¹ ĠU L 314, 7.12.1994, p. 1.

² Aktar informazzjoni dwar il-kompetenzi u l-attivitajiet taċ-Ċentru hija disponibbli fuq is-sit web tiegħu: www.cdt.europa.eu.

³ Il-persunal jinkludi uffiċjali, persunal temporanju u kuntrattwali u esperti nazzjonali sekondati.

OPINJONI

4. Aħna awditjajna:

(a) il-kontijiet taċ-Ċentru, li jinkludu r-rapporti finanzjarji⁴ u r-rapporti dwar l-implimentazzjoni tal-baġit⁵ għas-sena finanzjarja li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2016, u

(b) il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati dawk il-kontijiet,

kif meħtieġ mill-Artikolu 287 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE).

Affidabbiltà tal-kontijiet*Opinjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet*

5. Fl-opinjoni tagħna, il-kontijiet taċ-Ċentru għas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2016 jipprezentaw b'mod ġust, fl-aspetti materjali kollha, il-pożizzjoni finanzjarja taċ-Ċentru fil-31 ta' Diċembru 2016, ir-riżultati tal-operazzjonijiet tiegħu, il-flussi tal-flus tiegħu, u l-bidliet fl-assi netti għas-sena li ntemmet dakinhar, skont ir-Regolament Finanzjarju tiegħu u r-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni. Dawn huma bbażati fuq standards tal-kontabbiltà għas-settur pubbliku li huma aċċettati internazzjonalment.

Legalità u regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet**Dħul***Opinjoni dwar il-legalità u r-regolarità tad-dħul li fuqu huma bbażati l-kontijiet*

6. Fl-opinjoni tagħna, id-dħul li fuqu huma bbażati l-kontijiet għas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2016 huwa legali u regolari fl-aspetti materjali kollha.

⁴ Ir-rapporti finanzjarji jinkludu l-karta tal-bilanċ, ir-rapport tal-prestazzjoni finanzjarja, ir-rapport tal-flussi tal-flus, ir-rapport tal-bidliet fl-assi netti u sommarju tal-politiki kontabilistiċi sinifikanti u noti oħra ta' spjegazzjoni.

⁵ Ir-rapporti dwar l-implimentazzjoni tal-baġit jinkludu r-rapporti li jaggregaw l-operazzjonijiet baġitarji kollha u n-noti ta' spjegazzjoni.

Pagamenti

Opinjoni dwar il-legalità u r-regolarità tal-pagamenti li fuqhom huma bbażati l-kontijiet

7. Fl-opinjoni tagħna, il-pagamenti li fuqhom huma bbażati l-kontijiet għas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2016 huma legali u regolari fl-aspetti materjali kollha.

Responsabbiltajiet tal-manigment u ta' dawk inkarigati mill-governanza

8. Skont l-Artikoli 310 sa 325 tat-TFUE u r-Regolament Finanzjarju taċ-Ċentru, il-manigment huwa responsabbli mit-tnejjija u l-preżentazzjoni tal-kontijiet abbażi ta' standards tal-kontabbiltà għas-settur pubbliku li huma aċċettati internazzjonalment u mil-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati. Din ir-responsabbiltà tinkludi t-tfassil, l-implimentazzjoni u ż-żamma ta' kontrolli interni rilevanti għat-tnejjija u l-preżentazzjoni ta' rapporti finanzjarji li jkunu ħielsa minn kwalunkwe dikjarazzjoni skorretta materjali, sew jekk min ħabba frodi u sew jekk min ħabba xi żball. Il-manigment huwa responsabbli wkoll milli jiżgura li l-attivitajiet, it-tranzazzjonijiet finanzjarji u l-informazzjoni riflessi fir-rapporti finanzjarji jkunu jikkonformaw mal-awtoritajiet li jirregolawhom. Il-manigment taċ-Ċentru jerfa' r-responsabbiltà aħharija għal-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet.

9. Fit-tnejjija tal-kontijiet, il-manigment huwa responsabbli milli jivvaluta l-kapaċità taċ-Ċentru li jkompli bħala negozju avvjat, filwaqt li jiddivulga, kif applikabbli, kwistjonijiet relatati ma' negozju avvjat u juża l-baži kontabilistika ta' negozju avvjat.

10. Dawk inkarigati mill-governanza huma responsabbli mis-sorveljanza tal-proċess ta' rappurtar finanzjarju tal-entità.

Responsabbiltajiet tal-awditur għall-awditjar tal-kontijiet u tat-tranzazzjonijiet ta' baži

11. L-oġettivi tagħna huma li niksbu aċċertament raġonevoli dwar jekk il-kontijiet taċ-Ċentru jkunux ħielsa minn kwalunkwe dikjarazzjoni skorretta materjali u dwar jekk it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati jkunux legali u regolari u li, fuq il-baži tal-awditu tagħna, nipprovdu lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew lil awtoritajiet ta' kwittanza rispettivi oħra b'dikjarazzjoni ta' assigurazzjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati. Aċċertament raġonevoli huwa aċċertament ta' livell għoli, iżda mhuwiex garanzija li awditu dejjem se jaqbad dikjarazzjoni skorretta materjali jew nuqqas ta' konformità meta dawn ikunu jeżistu. Dawn jistgħu jiġu kkaġunati minn frodi jew minn xi żball u jitqiesu materjali jekk,

individwalment jew flimkien, jistgħu jkunu mistennija, b' mod raġonevoli, li jinfluwenzaw id-deċiżjonijiet ekonomiċi li l-utenti jieħdu fuq il-bażi ta' dawn il-kontijiet.

12. Awditu jinvolvi t-tweġġiq ta' proċeduri biex tinkiseb evidenza għall-awditjar dwar l-ammonti u d-divulgazzjonijiet fil-kontijiet u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati. Il-proċeduri magħżula jiddependu fuq il-gudizzju tal-awditur, inkluża valutazzjoni tar-riskji ta' dikjarazzjoni skorretta materjali tal-kontijiet u ta' nuqqas ta' konformità materjali mit-tranzazzjonijiet ta' bażi mar-rekwiżiti tal-qafas legali tal-Unjoni Ewropea, sew jekk minħabba frodi u sew jekk minħabba xi żball. Meta jsiru dawk il-valutazzjonijiet tar-riskji, jitqiesu l-kontrolli interni rilevanti għat-tnejn u l-preżentazzjoni ġusta tal-kontijiet u l-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi, sabiex jifasslu proċeduri tal-awditjar li jkunu xierqa fiċ-ċirkustanzi, iżda mhux bl-iskop li tingħata opinjoni dwar l-effettività tal-kontrolli interni. Awditu jinkludi wkoll l-evalwazzjoni tal-adegwatezza tal-politiki kontabilistiċi użati u r-raġonevolezza tal-istimi kontabilistiċi li jsiru mill-manigment, kif ukoll l-evalwazzjoni tal-preżentazzjoni kumplessiva tal-kontijiet.

13. Għad-dhul, aħna nivverifikaw is-sussidju li jiġi riċevut mingħand il-Kummissjoni u nivvalutaw il-proċeduri taċ-Ċentru għall-ġbir ta' tariffi u ta' introjtu ieħor, jekk ikun il-każ.

14. Għall-infiq, aħna neżaminaw it-tranzazzjonijiet ta' pagament meta l-infiq ikun ġie mgarrab, irregistrat u aċċettat. Il-pagamenti bil-quddiem jiġu eżaminati meta r-riċevitur tal-fondi jipprovdi ġustifikazzjoni għall-użu xieraq tagħhom u ċ-Ċentru jaċċetta l-ġustifikazzjoni billi japprova l-pagament bil-quddiem, sew jekk fl-istess sena u sew jekk aktar tard.

15. Fit-tnejn ta' dan ir-rapport u d-Dikjarazzjoni ta' Assigurazzjoni, aħna qisna x-xogħol tal-awditjar li l-awditur indipendenti estern wettaq fuq il-kontijiet taċ-Ċentru kif stipulat fl-Artikolu 208(4) tar-Regolament Finanzjarju tal-UE⁶.

Kwistjoni oħra

16. Il-kompitu taċ-Ċentru huwa li jipprovdi s-servizzi ta' traduzzjoni meħtieġa għall-attivitajiet tal-aġenziji u l-korpi tal-UE minbarra li jagħmel dan ukoll għall-istituzzjonijiet tal-UE li jitolbu s-servizzi tiegħu. Ir-Regolamenti Fundaturi tal-biċċa l-kbira mill-aġenziji u l-korpi jeħtieġu li dawn jużaw is-servizzi ta' traduzzjoni taċ-Ċentru. Bosta minnhom (li jirrapprezentaw aktar minn nofs id-dhul taċ-

⁶ Ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 298, 26.10.2012, p. 1).

Ċentru) qed jagħmlu użu dejjem akbar minn soluzzjonijiet interni u soluzzjonijiet alternattivi oħra. Madankollu, dan ifisser li l-kapaċità ta' Ċentru mhix qed tintuża sal-massimu, li qed ikun hemm duplikazzjoni tal-ispejjeż kemm għall-iżvilupp tas-sistemi kif ukoll għall-ispejjeż operazzjonali fil-livell Ewropew, u li l-mudell u l-kontinwità tal-operazzjonijiet ta' Ċentru jistgħu jkunu f'riskju.

17. Il-kummenti li ġejjin ma jixhtux dubju fuq l-opinjoni tal-Qorti.

KUMMENTI DWAR IL-ĠESTJONI BAĠITARJA

18. Fl-2016, il-flus kontanti u d-depożiti għal terminu qasir ta' Ċentru naqsu għal EUR 34,2 miljun (EUR 38,3 miljun fi tmiem l-2015) u r-rizervi naqsu għal EUR 31,1 miljun (EUR 34 miljun fi tmiem l-2015). Dan it-tnaqqis jirrizulta minn approċċ baġitarju li għandu l-intenzjoni li jnaqqas is-surplus akkumulat minn snin preċedenti.

SEGWITU GĦALL-KUMMENTI MIS-SNIN PREĊEDENTI

19. Harsa ġenerali lejn l-azzjoni korrettiva li ttieġdet b'rispons għall-kummenti tal-Qorti mis-snin preċedenti tingħata fl-***Anness***.

Dan ir-Rapport ġie adottat mill-Awla IV, immexxija mis-Sur Baudilio TOMÉ MUGURUZA, Membru tal-Qorti tal-Awdituri, fil-Lussemburgu fil-laqgħa tagħha tas-17 ta' Ottubru 2017.

Għall-Qorti tal-Awdituri

Klaus-Heiner LEHNE

President

Anness**Segwitu għall-kummenti mis-snin preċedenti**

Sena	Kummenti tal-Qorti	Status tal-azzjoni korrettiva (Ikkompletata / Għadha għaddejja / Pendenti / M/A)
2012	Ir-Regolament Fundatur ta' 20 aġenzija regolatorja awditjati mill-Qorti fl-2012 jeħtieġ li dawn jużaw iċ-Ċentru għall-ħtiġijiet tat-traduzzjoni kollha tagħhom (ir-Regolament Fundatur taċ-Ċentru jistipula l-istess haġa għal 4 aġenziji oħra). Aġenziji oħra mhumiex obbligati jużaw iċ-Ċentru. Għal dokumenti li mhumiex tekniċi l-aġenziji jistgħu jnaqqsu l-ispejjeż tagħhom billi jużaw servizzi lokali. Fl-opinjoni tal-Qorti l-leġiżlatur għandu jippermetti lill-aġenziji kollha jagħmlu dan.	M/A [Ir-rakkomandazzjoni ma gietx adottata mil-leġiżlatur]
2015	Iċ-Ċentru għad ma għandux Pjan tal-Kontinwità tan-Negozju stabbilit. Għaldaqstant, mhuwiex qed jikkonforma mal-Istandard ta' Kontroll Intern Nru 10 ¹ .	Għadha għaddejja
2015	Fi tmiem l-2015 il-flus kontanti u d-depożiti għal terminu qasir taċ-Ċentru kienu jammontaw għal EUR 38,3 miljun (EUR 44 miljun fi tmiem l-2014) u r-rizervi tiegħu kienu jammontaw għal EUR 34 miljun (EUR 40,4 miljun fi tmiem l-2014). Dan jirrifletti t-tnaqqis tal-prezzijiet fl-2015.	M/A
2015	Il-livell ta' approprjazzjonijiet impenjati li ġew riportati kien għoli għat-Titolu II (nefqa amministrattiva) f'ammont ta' EUR 2 miljun, jiġifieri 29 % (2014: EUR 1,5 miljun, jiġifieri 24 %). Dawn ir-riporti prinċipalment jikkonċernaw ir-rinnovazzjoni ta' uffiċċji addizzjonali li nkrew fl-2015 kif ukoll servizzi tal-IT li kienu għadhom ma ġewx ipprovduti sa tmiem l-2015.	M/A
2015	Iċ-Ċentru kkanċella EUR 5,9 miljun (12 %) ta' approprjazzjonijiet li kienu disponibbli fi tmiem l-2015. Dawn il-kanċellazzjonijiet huma relatati mal-istimar b'mod eċċessiv tal-ispiża għat-tradutturi esterni.	M/A

¹ L-Istandards ta' Kontroll Intern taċ-Ċentru huma bbażati fuq l-istandards ekwivalenti stabbiliti mill-Kummissjoni.

IT-TWEGIBA TAĊ-ĊENTRU

19. Iċ-Ċentru ħa diversi passi biex inaqqas l-eċċessi tiegħu fil-baġit. Il-baġit 2016 tnejja bħala baġit li jinsab f'sitwazzjoni ta' deficit biex titnaqqas ir-rizerva għall-istabilità tal-prezzijiet. Il-bilanċ tal-eżitu tal-baġit tas-sena, li ammonta għal EUR -2.9 miljun, ikkontribwixxa għat-tnaqqis tar-rizerva għall-istabilità tal-prezzijiet kif ukoll għall-bilanċ tal-flus.

Huwa previst li t-tnaqqis tal-eċċessi tal-baġit se jkompli jiġi aċċelerat fl-2017 bħala riżultat tal-implimentazzjoni tal-istruttura l-ġdida tal-prezzijiet li se tnaqqas il-prezz medju għat-traduzzjoni mħallsa mill-klijenti taċ-Ċentru.